

الالتهاب الرئوي لدى الأطفال

Pneumonia in Children

Pneumonia is an infection in the lungs often caused by bacteria or a virus. When a child gets pneumonia, tiny air sacs in the lungs can fill with fluid. This fluid blocks the air sacs and oxygen cannot get to the body from the lungs.

الالتهاب الرئوي هو عدوى تصيب الرئتين نتيجة بكتيريا أو فيروس. عندما يصاب الطفل بالالتهاب الرئوي، تمتلئ الشعب الهوائية في الرئتين بالسوائل. تحدث هذه السوائل انسداد في الشعب الهوائية، وبالتالي لا يمكن للأوكسجين الوصول إلى الجسم من الرئتين.

Signs of Pneumonia

- Chills
- Fever
- Chest Pain
- Cough
- Feeling very tired
- Trouble breathing or fast breathing
- Poor appetite or poor breast or bottle feeding
- Muscle aches

أعراض الإصابة بالالتهاب الرئوي

- الارتجاف
- الحمى
- آلام الصدر
- السعال
- الشعور بالتعب الشديد
- صعوبة التنفس أو سرعة التنفس
- ضعف الشهية أو ضعف القدرة على الرضاعة الطبيعية أو الرضاعة من زجاجة الإرضاع
- آلام في العضلات

Your Child's Care

Your child's doctor will listen to your child's lungs. Your child may have a chest x-ray and a sample of his or her mucus checked for germs. This is called a sputum culture.

- If the cause is bacteria, your child's doctor may order antibiotics. Give the medicine as directed. Be sure to give **all** of the medicine, even if your child feels well.
- Your child may be given medicine to ease chest pain or coughing. Give the medicine as directed.

رعاية طفلك

- يقوم طبيب طفلك بالاستماع إلى الصوت الصادر من رئتي الطفل. وقد يتم عمل فحص بالأشعة السينية على الصدر، كما يمكن أخذ عينة من المخاط لفحصها للكشف عن الجراثيم. وهو ما يطلق عليه اسم مزرعة البلغم.
- إذا ما كان السبب هو البكتيريا، فقد يأمر طبيب الطفل بتناول المضادات الحيوية. وهنا أيضًا يجب إعطاء الدواء حسب الإرشادات. يجب التأكد من إعطاء الطفل **كافة** الأدوية حتى وإن أصبح الطفل يشعر أنه على ما يرام.
 - قد يتم إعطاء طفلك دواءً لتخفيف ألم الصدر أو السعال. وهنا أيضًا يجب إعطاء الدواء حسب الإرشادات.

- Have your child spit any mucus coughed up into a tissue and throw it away. Do not let your child swallow mucus if possible.
- Do not give over the counter (OTC) cough medicine without asking your child's doctor first. Your child needs to cough and bring up the mucus. Coughing is the body's way of clearing the infection from the lungs.
- Make sure your child gets plenty of rest.
- Keep your child away from people who are smoking.
- Have your child drink water. Ask your child's doctor how much to give.
- Keep all appointments with your child's doctor. Follow up with your child's doctor as directed, even if your child is feeling better.

- اطلبى من الطفل أن يبصق المخاط الذي يخرج مع السعال في منديل وأن يلقي به في القمامة. إذا أمكن، لا تسمحي للطفل بابتلاع المخاط.
- لا تعطي الطفل أدوية السعال التي يمكن الحصول عليها بدون وصفة طبية من دون استشارة الطبيب أولاً. يحتاج الطفل إلى أن يسعل حتى يخرج المخاط من الداخل. السعال هو طريقة الجسم للتخلص من العدوى التي تصيب الرئتين.
- يجب التأكد من حصول الطفل على قدر كبير من الراحة.
- يجب الحرص على ابتعاد الطفل عن المدخنين.
- تأكدي من شرب الطفل للماء. اسألي طبيب الطفل عن المقدار الذي من الممكن إعطائه له.
- حافظي على مواعيدك مع طبيب الطفل. المتابعة مع الطبيب الخاص بالطفل حسب التعليمات، حتى وإن كان الطفل يشعر أنه بصحة جيدة.

To prevent pneumonia:

- Teach your children to wash their hands before eating and after using the toilet.
- Teach your children to cover their nose and mouth with a tissue or their sleeve when sneezing or coughing.
- Keep your children away from people who are smoking.
- Make sure your children get all of their vaccines or shots :
 - All children, starting at 2 months, should begin a series of vaccines that prevent bacterial pneumonia. Children older than 2 years may need a different vaccine. Check with your children's doctor.
 - To limit your children's risk of pneumonia, have them get a flu shot every fall. You can get pneumonia from the flu.

الوقاية من الالتهاب الرئوي:

- يجب أن يتعلم الأطفال غسل اليدين قبل الأكل وبعد استخدام المراحيض.
- يجب أن يتعلم الطفل أن يغطي أنفه وفمه باستخدام منديل أو حتى في كفه عند العطس أو السعال.
- يجب الحرص على ابتعاد الأطفال عن المدخنين.
- تأكدي من حصول الطفل على كافة التطعيمات والجرعات:
 - ◀ يجب أن يخضع كافة الأطفال، من عمر شهرين، لمجموعة من التطعيمات للوقاية من الإصابة بالالتهاب الرئوي البكتيري. قد يحتاج الأطفال الأكبر من عمر عامين إلى تطعيم مختلف. يرجى مراجعة هذا الأمر مع طبيب الأطفال.
 - ◀ للحد من مخاطر إصابة طفلك بالالتهاب الرئوي، يجب الحرص على إعطائه حقنة ضد الأنفلونزا كل خريف. حيث يمكن أن تؤدي الأنفلونزا إلى الإصابة بالالتهاب الرئوي.

- Make sure your children are eating a healthy diet that includes fruits, vegetables, and whole grain foods.
- Make sure your children are getting plenty of sleep.
- Wash surfaces in the home that are touched often with soap and water or wipe with a disinfectant.

- تأكدي من اتباع الطفل للنظام الغذائي الصحي الذي يتضمن تناول الفواكه والخضروات وأطعمة الحبوب الكاملة.
- تأكدي من حصول الطفل على القدر الكافي من النوم.
- يرجى غسل الأسطح المعرضة للمس دائماً في المنزل بالصابون والماء أو مسحها باستخدام مطهر ما.

Call your child's doctor right away if your child has:

- Bluish-gray color to fingernails or lips
- Trouble breathing or fast breathing
- Nausea and vomiting
- A fever over 102 degrees F under the arm and is **older than 6 months**
- A fever over 100.4 degrees F under the arm and is **younger than 6 months**
- A fever for more than a few days after starting antibiotics

يجب الاتصال بطبيب الطفل على الفور إذا كان طفلك يعاني من:

- اللون الرمادي المائل إلى الأزرق في الأناامل أو الشفتين
- صعوبة التنفس أو سرعة التنفس
- الغثيان والقيء
- الحمى التي تصل درجة الحرارة فيها إلى أكثر من 102 درجة فهرنهايت (39 درجة مئوية) تحت الذراع لدى الأطفال الذين يزيد عمرهم عن ستة أشهر
- زيادة درجة الحرارة لأكثر من 100.4 درجة فهرنهايت تحت الذراع (38 درجة مئوية) لدى الأطفال الأصغر من 6 أشهر
- استمرار الحمى لبضعة أيام بعد بدء تناول المضادات الحيوية

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

يرجى التحدث إلى الطبيب المعالج أو الممرضة إذا كانت لديك أية أسئلة أو مخاوف.